



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin **BUM VÀgrave;O ĐÂY**

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ English American Style kỳ trước, chúng tôi có trình bày cùng quý vị 2 thành ngữ trong đó có chữ Card, là Wild Card và Drawing Card. Trong bài học hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mới cũng có chữ Card là In The Cards và To Play Your Cards Right. Chúng tôi xin nhắc lại. Hai thành ngữ mới này là In The Cards và To Play Your Cards Right.

Trong xã hội phương Tây khi một người thợ bói mu n đoán vận mệnh tương lai cho khách hàng họ thường dùng một cỗ bài. Nếu họ nhìn thấy một điềm gì đó hiển ra trên lá bài, thì người Anh gọi là In The Card, thì họ nói đi u đó chắc sẽ xảy ra. Nếu đi u đó không hiển ra trên lá bài, họ dùng thành ngữ Not in the cards. Ngày nay, In The Cards dùng để chỉ một đi u gì đó chắc sẽ xảy ra. Ta hãy quay trở về thời điểm 1 tuần lễ trước ngày bầu cử tổng thống Mỹ vào tháng 11 năm 1996, khi tổng thống Clinton ra tranh cử nhiệm kỳ thứ hai cùng ứng cử viên số Bob Dole. Một phóng viên tiên đoán như sau qua lời dẫn của anh Don Benson:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): With a week to go, the public opinion polls have Clinton running over 15 points ahead of Dole, right now it certainly looks like a second term is in the cards for the President.

TEXT: (TRANG): Phóng viên này nói: chỉ còn một tuần lễ nữa đến ngày bầu cử, các cuộc thăm dò công luận cho thấy ông Clinton vượt trội ông Dole 15 điểm. Vào lúc này trông có vẻ như tổng thống Clinton sẽ đắc cử tái bầu vào một nhiệm kỳ thứ hai.

Một vài chữ mới mà ta cần biết là: Poll đánh vận là P-O-L-L nghĩa là cuộc thăm dò d luận, và Term đánh vận là T-E-R-M nghĩa là nhiệm kỳ. Bây giờ mới quý vị nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON BENSON): With a week to go, the public opinion polls have Clinton running over 15 points ahead of Dole, right now it certainly looks like a second term is in the cards for the President.

Thành Ngữ - Bài số 99: In the cards, To play your cards right.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:16

TEXT: (TRANG): Trong trßng häp mät đißu gì đó chäc không xäy ra, ngäi Mä dùng thành ngữ Not in the cards. Trong thí dß thä hai sau đây, mät phóng viên thä thao bàn vä điß bóng rä vô đißch toàn quäc The Chicago Bulls năm 1996-97. Xin mäi anh Don:

AMERICAN VOICE: (DON): It's probably not in the cards for Chicago to win the national title again this year. They depend too much on their superstar Michael Jordan, and even superstars get old, you know.

TEXT: (TRANG): Phóng viên này tiên đoán: Năm nay, có lẽ điß bóng Chicago sẽ không dành đißch danh hiäu vô đißch toàn quäc mät län nữa. Điß bóng này däa quá nhiäu vào vän đißng viên siêu sao cäa hä là Michael Jordan. Ngay cä vän đißng viên siêu sao cũng có ngày trä nên già yäu đißy.

Nhäng chä mäi mà ta cän chú ý đißn là: Title đánh vän là T-I-T-L-E nghĩa là danh hiäu, To Depend đánh vän là D-E-P-E-N-D nghĩa là däa vào, tùy vào. Và Superstar đánh vän là S-U-P-E-R-S-T-A-R nghĩa là siêu sao. Bây giä anh Don sẽ cho chúng ta nghe läi thí dß này:

AMERICAN VOICE: (DON): It's probably not in the cards for Chicago to win the national title again this year. They depend too much on their superstar Michael Jordan, and even superstars get old, you know.

TEXT:(TRANG): Khi mät ngäi hành đißng mät cách cän thän và khéo léo điß có đißch đißu gì mình muän, thì cä là xä đißng đúng cä häi và khä năng cäa mình điß thành công, ngäi Mä dùng thành ngữ To Play Your cards Right, thì cä là chäi näc bài đúng.

Ta hãy nghe mät ông phê bình vä mät ngäi bän tên Pete làm nghä buôn bán đißa cäc và đã thành công đißn mäc nào:

AMERICAN VOICE: (DON): We never thought Pete would amount to much but he is a good salesman with a smooth tongue. He played his cards right and now he is rich with more money than he knows what to do with.

TEXT:(TRANG): Ông ấy nói về anh Pete như sau: Chúng tôi không bao giờ nghĩ rằng Pete lại làm nên công trình gì, nhưng anh ta là một người bán hàng giỏi và tôi đã ăn nói ngọt ngào Anh ta đã chơi những bài đúng và giỏi đây anh ta có nhiều tiền quá không biết làm gì cho hết.

Có vài chữ mà tôi cần biết là: To Amount To đánh vần là A-M-O-U-N-T nghĩa là đi tới một điếu gì, Salesman đánh vần là S-A-L-E-S-M-A-N nghĩa là người bán hàng, và Tongue đánh vần là T-O-N-G-U-E nghĩa là cái lưỡi hay cách ăn nói. Bây giờ mà quý vị nghe tôi thí dụ này và để ý đến cách dùng thành ngữ To Play Your Cards Right:

AMERICAN VOICE: (DON): We never thought Pete would amount to much but he is a good salesman with a smooth tongue. He played his cards right and now he is rich with more money than he knows what to do with.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai sau đây, ông bạn của tôi có vài lời khuyên như một người bạn khác tên Bob. Anh Bob và bà vợ tên Jennie vừa sống ly thân sau khi cãi nhau một trận kịch liệt. Anh Bob không muốn một buổi vì hai người lập gia đình với nhau đã được 10 năm. Ta hãy nghe bạn anh Bob khuyên anh ta:

AMERICAN VOICE: (DON): Bob, play your cards right! You were wrong, so tell her that. Let her know how important she is to you. And take her on a second honeymoon to Hawaii. Make a fresh start with her.

TEXT:(TRANG): Ông bạn này nói: Này anh Bob, anh phải chơi đúng những bài của anh! Anh có lẽ nên phải nói cho vợ anh biết. Cho vợ anh biết là bà ấy quan trọng như thế nào đối với anh. Rồi đưa bà ấy đi Hawaii honeymoon trăng mật lần thứ nhì. Hãy bắt đầu lại từ đầu với nhau.

Trong thí dụ này chắc quý vị thấy có 2 chữ mà là Wrong đánh vần là W-R-O-N-G nghĩa là sai trái, lầm lỗi, và Honeymoon đánh vần là H-O-N-E-Y-M-O-O-N nghĩa là tuần trăng mật. Đến đây, anh Don sẽ đưa câu này cho quý vị nghe:

Thành Ngữ - Bài số 99: In the cards, To play your cards right.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:16

AMERICAN VOICE: (DON): Bob, play your cards right! You were wrong, so tell her that. Let her know how important she is to you. And take her on a second honeymoon to Hawaii. Make a fresh start with her.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Play your Cards Right và a kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta và a học được 2 thành ngữ mới. Một là In The Cards nghĩa là một điều gì sắp xảy ra và hai là To Play Your Cards Right nghĩa là chơi đúng nước bài của mình để được lợi. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.